

**CABELLO / CARCELLER. *EN CONSTRUCCIÓ* (Capítol\_2)**  
Del 26 d'octubre al 23 de desembre

**DATES:** Del 26 d'octubre al 23 de desembre de 2004

**LLOC:** Centre d'Art la Panera. Planta 0  
Pl. de la Panera, núm. 2 25002 Lleida.  
Tel. 973 262 185 [lapanera@paeria.es](mailto:lapanera@paeria.es)

**HORARI:** De dimarts a dissabte, de 10 a 14h i de 16 a 20h. Diumenges i festius de 10 a 14h. Dilluns tancat

**Visites comentades per al públic en general:** De dimarts a divendres de 10 a 13h i de 16 a 19h. Dissabtes a les 12h i a les 18h. Diumenges a les 12h

**Entrada Lliure**

**COMISSÀRIA:** Glòria Picazo

**COORDINACIÓ:** Antoni Jové

**SERVEI EDUCATIU:** Helena Ayuso i Roser Sanjuan

**DIFUSIÓ I PREMSA:** Maria López

**MANTENIMENT:** Carles Gutiérrez

**MUNTATGE I TRANSPORT:** ACME activa

**ASSEGURANÇA:** Stai i Urquia & Bas

**Organitza:**  
Ajuntament de Lleida  
Centre d'Art la Panera

**Col·labora:**  
Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya  
Diputació de Lleida

**CATÀLEG:**  
El Centre d'Art la Panera edita una separata per a complementar el catàleg publicat en motiu de l'exposició Cabello/Carceller. *En Construcción* que va tenir lloc del 28 de maig al 15 de juny de 2004 a la Sala Verónicas, Murcia.

**Agraïments**

Helena Cabello  
Ana Carceller  
Isabel Tejeda  
Sala Verónicas, Murcia  
Grup Principal, Lleida

## PROJECTE EXPOSITIU

El cinema és una de les escoles de models de comportament més importants de la nostra cultura; la repetició sistemàtica d'aquests comportaments conforma la norma que ajuda a ratificar-los. El cinema opera com una pantalla i mirall on els observem i simultàniament ens veiem reflectits. L'exposició En construcció (capítol\_2) intenta desvetllar alguns mecanismes de la construcció de la identitat que s'utilitzen en aquesta "escola"; hi reflexiona i qüestiona la seva inalterabilitat. Aquest projecte se centra en alguns estereotips que operen en la construcció d'una masculinitat dominant, que la sustenten i que sorgeix a més del reconeixement de la masculinitat com una construcció possible des de fora del camp exclusiu del cos masculí. En construcció (capítol\_2) s'estructura a l'entorn de dos espais temporals que es reflecteixen a la sala d'exposicions: l'abans de la realització de la pel·lícula i el després de la seva recepció per part dels espectadors.

**Càsting: James Dean (Rebelde sin causa), 2004, vídeo, 32'50"**

En el vídeo Casting: James Dean (Rebelde sin causa), 16 noies representen una escena clau de la pel·lícula Rebelde sin causa del director Nicholas Ray, recorrent cada una d'elles a diferents mitjans per assolir el seu propòsit d'assemblar-se al protagonista. Analitzant els diferents recursos i registres intuïm algunes de les claus del funcionament d'un dels models de comportament masculí que més ha destacat en la nostra societat actual.

Previ a la realització de la pel·lícula, el procés de selecció d'actors ens permet estudiar els procediments a través dels quals es construeixen els gestos, les accions i els patrons de comportament. El càsting es converteix així en un laboratori idoni per a la investigació de les pautes que es construeixen imatges d'un alt poder normatiu. Aquest vídeo estudia un dels models masculins del cinema clàssic i perverteix el procés de càsting per convertir-lo en un banc de proves on l'intercanvi de gènere sigui el protagonista i les "actores" construeixen especularment aquella identitat prohibida.

**The End (después y antes), 2004, vídeo, 13'**

**The End (después y antes) #1, 2 y 3, 2004, fotografías color, 120x180 cm. c/u.**

A la videoprojecció i a les fotografies The End (después y antes) la mirada es gira des de la pantalla i cap a les butaques, just després de la projecció de la pel·lícula, quan encara queden restes d'aquells que acaben de consumir-la. L'interval temporal que transcorre entre el final de la projecció i la neteja de la sala per al següent passi és un d'aquells espais arraconats, improductius i extraordinàriament breus. Així, el després i l'abans de la ficció que ens "educa" es converteixen en protagonistes. Les fotografies d'aquesta sèrie presentades al Centre d'Art la Panera han estat realitzades en sales de cinema de la ciutat de Lleida.

**Instrucciones de uso, 2004, vídeo, 6' 30"**

Un pas més enllà del Càsting..., Instrucciones de uso aprofundeix en el reconeixement de la masculinitat com una construcció cultural, com un model de comportament que es pot adaptar a qualsevol cos humà independentment del seu sexe biològic. Amb la finalitat de facilitar el seu aprenentatge, es presenta un manual d'instruccions visual amb què es desplega una galeria de gestos i accions a través dels quals moure's dins de la masculinitat. Seguint aquestes instruccions es podria arribar a adquirir una

imatge masculina correcta en un curt espai de temps. En tant que es manifesta com una construcció, la masculinitat no té amo i per això pot ser interpretada per qualsevol que conegui les seves normes. Com en aquest vídeo en què, amb ironia, es planteja un decàleg bàsic a través del seu protagonist@.

***Autorretrato como fuente***, 2001, cartells

A *Autorretrato como fuente*, les autores plantegen un irreverent joc visual amb l'urinari/font de Marcel Duchamp i amb el conegut autorretrat de Bruce Nauman l'artista com a font, parodiant les marcades referències de gènere presents en les propostes d'aquests artistes. En aquest cas es produeix una reapropiació irònica del referent simbòlic masculí que contribueix també a recordar-nos la implicació i el compromís de les artistes amb el discurs crític d'aquest projecte.

## LLISTAT D'OBRA

*Casting: James Dean (Rebelde sin causa)*, 2004, vídeo, 32'50"

*The End (después y antes)*, 2004, vídeo, 13'

*The End (después y antes)#1*, 2004, fotografia color, 120x180 cm.

*The End (después y antes)#2*, 2004, fotografia color, 120x180 cm.

*The End(después y antes)#3*, 2004, fotografia color, 120x180 cm.

*Instrucciones de uso*, 2004, vídeo

*Autorretrato como fuente*, 2001, plotter, 130 x 185 cm.

## CURRÍCULUM ARTISTES

### EXPOSICIONS INDIVIDUALS

- 2004** *En construcción (cap\_2)*, Centre d'art la Panera, Lleida.  
*En construcción*, Sala de Verónicas, Murcia.
- 2002** *t.i. (todo incluido o maneras contemporáneas de viajar a la utopía)*, Centro Cultural de la Diputación de Málaga.  
*Buscando una utopía disponible a cualquier hora*, Galería T20, Murcia.
- 2001** *Apuntes sobre alguna parte*, Project Room, ARCO'01, Madrid.  
*Viaje itinerante hacia alguna parte*, Galería Buades, Madrid.
- 1999** *Sin necesidad aparente de título (Capítulo II)*, Sala La Gallera, Valencia.
- 1998** *Una habitación doble*, Galería Joan Prats, New Art 98, Hotel Barceló Sants, Barcelona.  
*Sin necesidad aparente de título*, ciclo "El yo diverso", con Javier Pérez, Sala Montcada, Fundación 'La Caixa', Barcelona.
- 1996** *Tvekløvede drømme*, Galería Rum 46, Aarhus, Dinamarca.  
*Érase una vez...*, Galería Marta Cervera, Madrid.
- 1994** *Peccatum mutum*, 9è Cicle d'Art Contemporani a Gràcia, sala L'Artesà, Barcelona.

### EXPOSICIONS COL·LECTIVES

- 2004** *No lo llames performance*, Museo del Barrio, Nueva York.  
*4ª Biennial d'Art Leandre Cristòfol. Lleida*, Centre d'Art La Panera, Lleida.  
*Encuentro entre dos Colecciones. Arte portugués y español de los 90*, Fundación la Caixa / Fundación Serralves, CaixaForum, Barcelona.  
*Violències, 7ª Biennial Martínez Guerricabeitia*, Universitat de València, Museu de la Ciutat, Valencia.  
*La galería Buades de Madrid (1973-2001)*, Instituto Cervantes de Roma.
- 2003** *Videocontexto*, MAD'03 Segundo Encuentro de Arte Experimental de Madrid, Centro Cultural Conde Duque + intervención en tienda Gas, Madrid.  
*Monocanal*, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid.  
Itinerancias:  
Centro Galego de Arte Contemporànea, Santiago de Compostela.  
Sala Díaz Cassou, Murcia.  
Centre d'Art Santa Mònica, Barcelona.  
Museo Patio Herreriano, Valladolid.  
Palacio Condes de Gabia / Centro José Guerrero, Granada.  
Koldo Mitxelena Kulturunea, Donostia-San Sebastián.  
Obra Cultural CajAstur, Gijón.  
*Multimedi@s*, Círculo de Bellas Artes, Santa Cruz de Tenerife.  
*Expresión en corto*, Cineteca Nacional de México, México D.F., Guanajato y San Miguel de Allende.  
*EdiciónMadrid 2*, Festival de Nuevos Creadores, Sala de Exposiciones Plaza de España, Madrid.
- 2002** *Madrid al descubierto*, Sala de Exposiciones de la Comunidad de Madrid, Madrid.  
*Gay ways of life*, Galería Pi y Margall, Madrid.
- 2001** *Mujeres que hablan de mujeres*, Espacio El Tanque, Santa Cruz de Tenerife.  
MAD'01, proyecto *Señales*, Ifema, Madrid.  
*Trans Sexual Express*, Centre d'Art Santa Monica, Barcelona.  
Itinerancias:  
Kunststhele Mügsarnok, Budapest (Hungría)  
Kiosko Alfonso, A Coruña.  
*Premio Altadis 2000*, Galería Durand-Dessert, París y Galería Helga de Alvear, Madrid.
- 2000** *(de)Construcciones de hombres*. Sala Amadís, Injuve, Madrid.

- Insumisiones*. Fundación Marcelino Botín, Villa Iris, Santander.  
*Du & Ich*. Künstlerwerkstatt Bahnhof Westend, Berlín.
- 1999** *Futuro presente*. Prácticas artísticas en el cambio de milenio. Sala de exposiciones de Plaza de España, Madrid.  
*Cuerpo y Hábitat*, Palacio de Montehermoso, Vitoria.  
*Artistas españoles por un Tibet libre*, Fundación Lázaro Galdiano, Madrid.  
*Transgenéric@s. Representaciones y experiencias sobre los géneros, la sociedad y la sexualidad en el arte español contemporáneo*, Koldo Mitxelena Kulturunea, Donostia-San Sebastián.
- 1998** *Cómo nos vemos*. Centre Cultural Tecla Sala, L'Hospitalet de Llobregat, Barcelona. Itinera al Círculo de Bellas Artes, Madrid, 1999.  
 ARCO electrónico, programa de vídeo-performance, Madrid.
- 1997** *Spring Show*, Walter/McBean Gallery, San Francisco Art Institute, San Francisco (EE.UU.).
- 1996** *Extensions*. Ciclo de vídeo en la Sala Montcada de la Fundació 'La Caixa', Barcelona.  
*Restos humanos*, Galería Alejandro Sales backspace, Barcelona.  
*Ana Carceller + Helena Cabello/ Victoria Gil/ Juan Pablo Ballester*. Galería Marta Cervera, Madrid.  
*pensar la sida*. Espai d'Art A. Lambert, Xàbia, Alicante.  
*13ª Marató de l'Espectacle*. Mercat de les Flors, Barcelona.  
 Gabinete de papel III. Galería Fúcares, Almagro, Ciudad Real.  
*New Art 96*, Stand galería Marta Cervera.
- 1995** *Reordenacions*, Espai 1, Palau de la Virreina, Barcelona.
- 1993** *Crisis, cultura, crisis*, Círculo de Bellas Artes, Madrid.

#### ALTRES PROJECTES

- *Cabanyal Portes Obertes*, IV Edició internacional d'art contemporani, Valencia mayo-junio de 2001.
- Comisariado del proyecto *Zona F.*, EACC, Castellón, 2000. Artistas participantes: Eija-Liisa Ahtila, Nicole Eisenman, Alicia Framis, Jim Hodges, Jac Leirner, Sarah Lucas, Yasumasa Morimura, Marina Nuñez, Jane & Louise Wilson.
- Ayudantes de comisariado, exposición *Ciudades sin nombre*, Sala de Exposiciones Plaza de España, Comunidad de Madrid, Madrid, febrero de 1998.
- *This is not about us*. Lincoln st. Studio, Santa Cruz, California (EE.UU.), 1997.
- *Friends*. donco® art happening, San Francisco (EE.UU.), 1997
- *Two-Year Anniversary Art Auction*. Galería Four Walls, San Francisco (EE.UU.), 1997.
- "Historias del WC", proyecto publicado en *La ruta del sentido*, Oviedo, 1997.
- Colaboración en el proyecto *Além da água*, organizado por el colectivo gratis, Badajoz, 1996

#### TEXTS DE LES ARTISTES (selecció)

- "Desde un lugar degenerado: un tránsito perpetuo hacia la indefinición", en MURPHY, Tony R. (ed.), *Sector Cultural no industrial y creación femenina*, Instituto Canario de la Mujer, 2003, p.73-77.

- "Sexos reconstruidos" comentario sobre el libro *Cuerpos que importan* de Judith Butler, *Exitbook* nº 2, Madrid, 2003, p. 30-31.

- "De algunos espacios utópicos y de la degenerada manera de alcanzarlos", en el catálogo de la exposición *Madrid al descubierto*, Sala de exposiciones de la Consejería de las Artes, Madrid, 2002, p. 47-53.

"La muerte del pene" comentario sobre el libro *Manifiesto contra-sexual* de Beatriz Preciado, *Exitbook* nº 1, Madrid, 2002, p. 50-51.

- "En las distancias cortas. Anotaciones sobre la creación artística en colaboración", *Exit*, nº 7, Madrid, septiembre de 2002, p. 16-27.

- "Acerca de la humedad y de sus extraordinarios efectos secundarios (ficción nº 3)", en *t.i. (todo incluido, o maneras contemporáneas de viajar a la utopía)*, catálogo de exposición, Diputación Provincial de Málaga, marzo de 2002, páginas sin numerar.

- “Los desdoblamientos y las metamorfosis actuales de la crítica”, en *Inventario*, 2ª época, nº 8, Madrid, 1er semestre 2002, p. 107-117.
- “Un beso (remix)”, en el catálogo de la exposición *MAD 01*, Señales, Ifema, Madrid, 2001, p. 130-131.
- “De algunos espacios andróginos y de la degenerada manera de alcanzarlos”, en el catálogo de la exposición *Trans Sexual Express*, Centre d'Art Santa Mònica, Barcelona, julio de 2001, p.52-57.
- “¡Yo no soy nadie! ¿Quién eres tú? Representaciones de ciertas androginias inclasificables en el arte contemporáneo”, en ALIAGA, J.V./ HADERBACHE, A. / MONLEÓN, A. / PUJANTE, D. (ed.); *Miradas sobre la sexualidad en el arte y la literatura del siglo XX en Francia y España*, Universitat de València, Valencia, 2001, p. 125-138.
- “Viaje itinerante hacia alguna parte”, en el desplegable de la exposición *Viaje itinerante hacia alguna parte*, Galería Buades, Madrid, mayo 2001.
- “¿Qué es el arte? Una bamba de nata”, *Qué hago yo aquí* nº 0, Madrid, 2001, p.14-15.
- “Apuntes sobre alguna parte”, catálogo *ARCO '01*, tomo 2, sección Project Rooms Invitational, Madrid, 2001, p. 540-541.
- “Un balón degenerado”, en “Arte y fútbol”, *ABC Cultural*, 8-7-2000, p. 33.
- “Sujetos imprevistos (divagaciones sobre lo que fueron, son y serán)”, catálogo de la exposición *Zona F*, EACC de Castellón, Consorcio de Museos de la Comunidad Valenciana, Castellón, febrero-abril de 2000, p. 25-113.
- “Sexo, mentiras y cintas de vídeo...En busca de un paraíso”, *Papers d'Art* nº 78, 1er semestre de 2000, p. 75-86.
- “La piscina está vacía y no hay música en la fiesta”, catálogo de la exposición *Futuro presente*, prácticas artísticas en el cambio de milenio, Sala Plaza de España, Madrid, 1999-2000, p. 114-117.
- “Viaje itinerante hacia alguna parte (Ficción nº 7)”, catálogo de la exposición *Cabello/Carceller*, Sala La Gallera, Valencia, 1999, p.92-101.
- “Mirando hacia dentro: la situación de la obra de las mujeres en el panorama artístico actual”, *Arte, Individuo y Sociedad*, nº 10, Dpto. de Publicaciones de la U.C.M., Madrid, 1998, p. 229-244.
- “We don't want to be a found photograph”, texto para el catálogo de la exposición *precious?*, four walls gallery, julio 1997, San Francisco, EE.UU., p. 20-21.
- “Diferencias ausentes: una aproximación al imaginario lesbiano”, *ECO. Revista d'arts visuals* nº1, Valencia, marzo 1996.
- “La Bella despierta o de cómo no se necesita ser besada”, prólogo del catálogo de la exposición *Territorios indefinidos*, Museo de Arte Contemporáneo de Elche, 1995, p. 31-44.
- “Feminismos: más allá de la utopía”, *Creación* nº13, Madrid, 1995, p. 20-23.

## SOL·LICITUD DE MATERIAL GRÀFIC

### MATERIAL GRÀFIC DISPONIBLE:

CD Fotografies de l'Edifici i de les obres de la exposició.

### SI VOL REBRE DOCUMENTACIÓ GRÀFICA, EMPLeni I ENVII AQUEST DOCUMENT PER E-MAIL, FAX O CORREU POSTAL A:

#### CENTRE D'ART LA PANERA

Pl. de la Panera, núm. 2  
25002 Lleida

#### Departament de Comunicació

Maria López Fontanals  
Tel. 973 262185 i 973 700399  
Fax. 973 700432  
[lapanera@paeria.es](mailto:lapanera@paeria.es)

Es prega especificar el format i característiques de la imatge, així com el mitja de comunicació per al que se sol·licita la documentació:

<b>Format i característiques de la imatge:</b>		
<b>Nom i Cognoms</b>		
<b>Càrrec:</b>		
<b>Mitjà de comunicació:</b>		
<b>Secció / Programa:</b>		
<b>Adreça, Codi Postal i Població</b>		
<b>Telèfon:</b>	<b>Fax:</b>	<b>E-mail:</b>
<b>Adreça alternativa</b>		
<b>Altres</b>		

Preguem envieu un exemplar de la ressenya que publiquem al nostre  
Departament de Comunicació.